

# Plan d'études 2021

## Master en Sciences de l'éducation bilingue

Programme d'études approfondies, 90 crédits ECTS

## Studienplan 2021

### Master Erziehungswissenschaften zweisprachig

Vertiefungsprogramm, 90 ECTS-Punkte

#### 1. BASE LÉGALE DU PLAN D'ÉTUDES / GESETZLICHE BASIS DES STUDIENPLANS

---

Ce plan d'études est subordonné au Règlement du 8 mars 2018 pour l'obtention du bachelor et du master à la Faculté des lettres et des sciences humaines de l'Université de Fribourg.

*Der vorliegende Studienplan basiert auf dem Reglement vom 8. März 2018 zur Erlangung des Bachelors und des Masters an der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg.*

#### 2. DESCRIPTION DU PROGRAMME / BESCHREIBUNG DES PROGRAMMS

---

##### 2.1 Description générale du programme / Allgemeine Beschreibung des Programms:

Ce programme de Master se destine aux étudiant-e-s, qui désirent accomplir leur cursus en sciences de l'éducation au Département des sciences de l'éducation et de la formation de manière bilingue. Ce Programme d'études approfondies peut être complété par un programme d'études secondaire ou un programme de spécialisation (30 crédits ECTS)

*Dieses Masterprogramm richtet sich an Studierende, die das Studium der Erziehungswissenschaften zweisprachig am Departement Erziehungs- und Bildungswissenschaften absolvieren möchten. Das Vertiefungsprogramm kann mit einem Neben- oder einem Spezialisierungsprogramm (30 ECTS-Punkte) ergänzt werden.*

##### 2.2 Structure générale du programme / Allgemeine Struktur:

Le programme de Master bilingue se compose de cinq modules au total : Théoretische und methodologische Grundlagen (B1), Compétences de recherche (B2), Thematisches Modul I (B3) et Module thématique II (B4). À cela s'ajoute le module Examen de Master (B5), qui doit être réalisé en français ou en allemand.

Chaque module – à l'exception du module Examen de master – est constitué d'unités d'enseignement à choix. Les unités d'enseignement sont des séminaires (SE) ou des cours (VO). Les étudiant-e-s choisissent suffisamment d'unités d'enseignement pour obtenir le nombre de crédits ECTS du module en respectant les trois conditions suivantes:

- 1) dans le module Theoretische und methodologische Grundlagen (B1), l'étudiant-e qui rédige son travail de Master en français suit obligatoirement le séminaire «Pratiques de recherche en sciences de l'éducation», respectivement le séminaire «Forschungskolloquium» s'il/elle rédige son travail de Master en allemand;
- 2) pour les unités d'enseignement restantes et sur l'ensemble des modules, l'étudiant-e réalise un minimum de 36 crédits ECTS dans la langue opposée à celle de son Travail de Master, ainsi qu'un minimum de 3 et un maximum de 18 crédits ECTS dans la langue du Travail de Master
- 3) dans le Module thématique I (B3) et dans le Module thématique II (B4), les séminaires germanophones «Vertiefung» ne peuvent pas être suivis sans avoir préalablement validé le séminaire «Einführung» correspondant.

*Der zweisprachige Masterstudienprogramm besteht aus insgesamt fünf Modulen: Theoretische und methodologische Grundlagen (B1), Compétences de recherche (B2), Thematisches Modul I (B3) und Module thématique II (B4). Hinzu kommt das Masterexamen (Modul B5, Examen de Master), das in französischer oder deutscher Sprache absolviert wird.*

*Jedes Modul, mit Ausnahme des Masterexamens, besteht aus Wahl-Unterrichtseinheiten. Die Unterrichtseinheiten bestehen aus Seminaren (SE) oder Vorlesungen (VO). Die Studierenden wählen die Anzahl der zu erlangenden ECTS-Punkte unter folgenden Bedingungen aus:*

- 1) *Im Modul Theoretische und methodologische Grundlagen (B1) müssen Studierende, die ihre Masterarbeit in französischer Sprache verfassen, das Seminar «Pratiques de recherche en sciences de l'éducation» besuchen, bzw. das Seminar «Forschungskolloquium», wenn sie ihre Masterarbeit in deutscher Sprache verfassen.*
- 2) *Für die übrigen Unterrichtseinheiten und für alle Module muss der/die Studierende mindestens 36 ECTS-Punkte in der Sprache absolvieren, die der Sprache der Masterarbeit entgegengesetzt ist, sowie mindestens 3 und maximal 18 ECTS-Punkte in der Sprache der Masterarbeit.*
- 3) *Im thematischen Modul I (B3) und im thematischen Modul II (B4) können die deutschsprachigen Vertiefungsveranstaltungen nicht ohne die vorherige Absolvierung der Einführungsveranstaltungen besucht werden.*

### 2.3 **Condition d'admission / Zulassungsbedingungen:**

L'admission est réglée par le règlement d'admission de l'Université de Fribourg. L'admission au programme de master requiert un diplôme de Bachelor de 180 crédits ECTS d'une haute école reconnue par l'Université de Fribourg.

*Für die Zulassung gilt das Reglement über die Zulassung der Universität Freiburg. Die Zulassung zum Masterstudium setzt grundsätzlich einen Bachelorabschluss im Umfang von 180 ECTS-Punkte einer von der Universität Freiburg anerkannten Hochschule voraus.*

Admission **sans** conditions / *Zulassung ohne Bedingungen:*

- Sciences de l'éducation / *Erziehungswissenschaften (min. 60 ECTS-Punkte)*
- Pédagogie spécialisée / *Heilpädagogik (min. 60 ECTS-Punkte)*
- Pédagogie/Psychologie / *Pädagogik/Psychologie (min. 60 ECTS-Punkte)*

Admission **avec** programme complémentaire / *Zulassung mit Ergänzungsprogramm (max. 30 ECTS-Punkten):*

- Psychologie / *Psychologie*
- Uni-Bachelor en Travail social / *Uni-Bachelor in Soziale Arbeit*
- Uni- ou HEP-Bachelor en formation des enseignantes et enseignants pour le niveau primaire ou secondaire / *Uni- oder PH-Bachelor in Primary oder Secondary Education*

Admission **avec** un programme préalable / *Zulassung mit einem Vorstufenprogramm (max. 60 ECTS-Punkten):*

- Uni- ou HEP-Bachelor dans tous les domaines d'études qui ne peuvent être admis avec un programme complémentaire / *Uni- oder PH-Bachelor in allen Studienrichtungen, die nicht mit einem Ergänzungsprogramm zugelassen werden können.*

Le contenu et les modalités du programme complémentaire et du programme préalable sont déterminés en consultation avec les responsables du programme d'études.

*Inhalt und Modalitäten des Ergänzungs- und Vorstufenprogramms werden in Absprache mit den Verantwortlichen für das Studienprogramm bestimmt.*

### 3. OBJECTIFS DE FORMATION / AUSBILDUNGSZIELE

---

En plus d'acquérir des compétences théoriques et de recherche de base, les étudiant-e-s approfondissent les problèmes et les débats actuels des sciences de l'éducation et se familiarisent avec les différentes positions dans ce domaine. Ils abordent les classiques du domaine ainsi que les développements théoriques innovants de tout le spectre de la pensée des sciences sociales et culturelles et obtiennent ainsi une solide connaissance théorique. Sur la base de sujets sélectionnés, les étudiant-e-s sont initié-e-s à la pratique concrète de la recherche et apprennent à appliquer leurs connaissances théoriques à cette pratique.

*Neben dem Erwerb einer grundlegenden Theorie- und Forschungskompetenz vertiefen sich Studierende in aktuelle Probleme und Debatten in den Erziehungswissenschaften und lernen unterschiedliche Positionen innerhalb des Feldes kennen. Sie setzen sich mit Klassikern des Bereichs genauso wie mit innovativen Theorieentwicklungen aus dem gesamten Spektrum des sozial- und kulturwissenschaftlichen Denkens auseinander und erhalten damit ein fundiertes theoretisches Wissen. Anhand von ausgewählten Themen werden die Studierenden in die konkrete Forschungspraxis eingeführt und lernen, ihr theoretisches Wissen in diese Forschungspraxis umzusetzen.*

### 4. DÉBUT ET DURÉE DES ÉTUDES / STUDIENDAUER

---

Le cursus peut être débuté au semestre d'automne ou au semestre de printemps. La formation dure au minimum trois semestres.

*Das Studium kann im Herbst- oder Frühjahrssemester begonnen werden und dauert mindestens drei Semester.*

### 5. LANGUE DU PROGRAMME / SPRACHE DES STUDIUMS

---

La langue d'enseignement et d'évaluation est l'allemand ou le français. L'anglais peut être une langue d'enseignement supplémentaire.

*Unterrichts- und Prüfungssprache ist entweder Deutsch oder Französisch. Englisch kann eine zusätzliche Unterrichtssprache sein.*

### 6. ORGANISATION GÉNÉRALE / ALLGEMEINE ORGANISATION

---

<b>Programme d'études approfondies/Vertiefungsprogramm</b>		
<b>Master Sciences de l'éducation/Erziehungswissenschaften</b>		<b>90 ECTS-Punkte</b>
<b>Modul B1</b>	Theoretische und methodologische Grundlagen	15 ECTS-Punkte
<b>Module B2</b>	Compétences de recherche	15 ECTS-Punkte
<b>Modul B3</b>	Thematisches Modul I	15 ECTS-Punkte
<b>Module B4</b>	Module thématique II	15 ECTS-Punkte
<b>Module B5</b>	Examen de Master/Masterexamen	30 ECTS-Punkte

### 7. DESCRIPTION ET STRUCTURE DES MODULES / BESCHREIBUNG UND STRUKTUR DER MODULE

---

## MODUL B1: THEORETISCHE UND METHODOLOGISCHE GRUNDLAGEN – 15 ECTS-PUNKTE

Dans ce module, les étudiant·e·s sont initié·e·s aux différentes traditions théoriques en sciences de l'éducation et de la formation. Sur la base de fondements théoriques, les étudiant·e·s apprennent à développer et mettre en œuvre des projets dans le domaine de la formation. Pour cela leur sont offerts des cours dans le domaine des méthodes d'apprentissage, afin que les étudiant·e·s apprennent à connaître les différents instruments de production des savoirs. Les séminaires proposés « Pratiques de recherche en sciences de l'éducation » et « Forschungskolloquium » servent à soutenir les étudiant·e·s dans la réalisation de leurs projets scientifiques.

*In diesem Modul werden Studierende in unterschiedliche Theorietraditionen in den Erziehungs- und Bildungswissenschaften eingeführt. Auf Basis der theoretischen Grundlegung lernen Studierende die Entwicklung und Durchführung Projekten im Bereich der (Aus)Bildung. Dazu werden Kurse im Bereich der Methodenlehre angeboten, damit Studierende unterschiedliche Instrumente der Wissensgenerierung kennenlernen. Die angebotenen Seminare «Pratiques de recherche en sciences de l'éducation» und das «Forschungskolloquium» dienen dazu, Studierende bei der Durchführung ihrer wissenschaftlichen Projekte zu unterstützen.*

En respectant les trois principes définis dans le point 2.2 de ce document, l'étudiant·e choisit dans la liste des séminaires/cours proposés les unités d'enseignement qu'il/elle souhaite suivre, à hauteur des 15 crédits ECTS exigés dans le module. Les unités d'enseignement sont évaluées au moyen d'un examen oral ou écrit, et en principe notées. La note du module résulte de la moyenne de toutes les notes.

*Unter Einhaltung der unter Punkt 2.2 beschriebenen Bestimmungen wählen Studierende aus der Liste der angebotenen Seminare/Vorlesungen so viele Unterrichtseinheiten aus, bis sie die für das Modul erforderlichen 15 ECTS-Punkte erreicht haben. Die Unterrichtseinheiten werden mit einer mündlichen oder schriftlichen Prüfung evaluiert. Sie werden grundsätzlich benotet. Die Modulnote ergibt sich aus dem arithmetischen Durchschnitt aller Noten.*

SE	Einführung in «Theoriekompetenz: Theoriebildung und Theoriesgeschichte der Erziehungswissenschaften»	3 ECTS-Punkte
SE	Begleitendes Literaturseminar zur Einführung	6 ECTS-Punkte
VO	Erziehungs- und Bildungstheorien	3 ECTS-Punkte
VO	Sozial- und Kulturtheorien	3 ECTS-Punkte
VO	Gestion de projets et évaluation de la qualité	3 ECTS-Punkte
SE	Pratiques de recherche en sciences de l'éducation	3 ECTS-Punkte
SE	Forschungskolloquium	3 ECTS-Punkte

## MODULE B2: COMPÉTENCES DE RECHERCHE – 15 ECTS-PUNKTE

Le module Compétences de recherche consolide et développe les connaissances et compétences en matière de conception, de planification et de conduite de recherches en éducation. Plus précisément, les enseignements visent les compétences suivantes : (a) maîtriser les principaux outils de collecte et d'analyse de données, tant de nature qualitative que quantitative ; (b) porter un regard informé et critique sur diverses démarches de recherche et savoir décider de la méthode la plus adaptée à telle ou telle problématique spécifique. Par ce module, les étudiant·e·s acquièrent ainsi des compétences de recherche globales leur permettant de construire un dispositif de recherche pertinent dans le cadre de leur travail de Master.

*In diesem Modul werden Wissen und Fähigkeiten für die Konzeption, Planung und Durchführung von Forschungsprojekten im Bereich der Bildungsforschung entwickelt. Konkret werden folgende Kompetenzen vermittelt: (a) Beherrschung der wichtigsten Erhebungs- und Analyseinstrumente im Bereich der qualitativen und quantitativen Forschung; (b) Vermittlung eines informierten und kritischen Blicks auf verschiedene Forschungsansätze und die*

*Fähigkeit, sich für die am besten geeignete Methode für bestimmte Fragen zu entscheiden. In diesem Modul erwerben die Studierenden jene Forschungskompetenzen, die es ihnen ermöglichen, einen relevanten Forschungsrahmen für ihre Masterarbeit aufzubauen.*

En respectant les trois principes définis dans le point 2.2 de ce document, l'étudiant-e choisit dans la liste des séminaires/cours proposés les unités d'enseignement qu'il/elle souhaite suivre, à hauteur des 15 crédits ECTS exigés dans le module. Les unités d'enseignement sont évaluées au moyen d'un examen oral ou écrit, et en principe notées. La note du module résulte de la moyenne de toutes les notes.

*Unter Einhaltung der unter Punkt 2.2 beschriebenen Bestimmungen wählen Studierende aus der Liste der angebotenen Seminare/Vorlesungen so viele Unterrichtseinheiten aus, bis sie die für das Modul erforderlichen 15 ECTS-Punkte erreicht haben. Die Unterrichtseinheiten werden mit einer mündlichen oder schriftlichen Prüfung evaluiert. Sie werden grundsätzlich benotet. Die Modulnote ergibt sich aus dem arithmetischen Durchschnitt aller Noten.*

SE	Konzepte multivariater Datenanalysen	3 ECTS-Punkte
SE	Strategien und Methodologien qualitativer Forschung	3 ECTS-Punkte
SE	Angewandte empirische Sozialforschung für Fortgeschrittene I	3 ECTS-Punkte
SE	Angewandte empirische Sozialforschung für Fortgeschrittene II	3 ECTS-Punkte
SE	Angewandte empirische Sozialforschung für Fortgeschrittene III	3 ECTS-Punkte
VO	Méthodes quantitatives	3 ECTS-Punkte
VO	Travailler avec les grandes bases de données	3 ECTS-Punkte
VO	Méthodes qualitatives : production de données	3 ECTS-Punkte
VO	Méthodes qualitatives : analyse de données	3 ECTS-Punkte

### **MODUL B3: THEMATISCHES MODUL I – 15 ECTS-PUNKTE**

Sur la base d'une analyse critique, les étudiant-e-s sont initié-e-s aux changements sociétaux et à leurs conséquences sur les connaissances pédagogiques et la capacité d'action des sujets. Les cours proposés abordent les champs thématiques suivants : (a) la compréhension et l'analyse des changements structurels dans le domaine de la formation générale et professionnelle ; (b) la compréhension et l'analyse des conséquences de ces changements sur les connaissances pédagogiques, les grilles d'interprétation et la capacité d'action des sujets ; (c) le conseil et l'expertise pédagogique des professionnel-le-s du domaine de la formation ; (d) l'analyse de plans de formations et d'autres environnements pédagogiques.

*Auf Basis einer kritischen Gesellschaftsanalyse werden Veränderungen und ihre Auswirkungen auf das pädagogische Wissen und die Handlungsfähigkeit eingeführt. Folgende Themenfelder werden in den angebotenen Kursen bearbeitet: (a) Verständnis und Analyse struktureller Veränderungen im Bereich der allgemeinen und beruflichen Bildung; (b) Verständnis und Analyse der Auswirkungen dieser Veränderungen auf das pädagogische Wissen, die Interpretationsraster und die Handlungsfähigkeit der Beteiligten; (c) Beratung und pädagogische Unterstützung von Fachleuten im Bildungsbereich; (d) Analyse von Ausbildungsplänen und anderen pädagogischen Settings.*

En respectant les trois principes définis dans le point 2.2 de ce document, l'étudiant-e choisit dans la liste des séminaires/cours proposés les unités d'enseignement qu'il/elle souhaite suivre, à hauteur des 15 crédits ECTS exigés dans le module. Les unités d'enseignement sont évaluées au moyen d'un examen oral ou écrit, et en principe notées. La note du module résulte de la moyenne de toutes les notes.

*Unter Einhaltung der unter Punkt 2.2 beschriebenen Bestimmungen wählen Studierende aus der Liste der angebotenen Seminare/Vorlesungen so viele Unterrichtseinheiten aus, bis sie die für das Modul erforderlichen 15 ECTS-Punkte erreicht haben. Die Unterrichtseinheiten werden mit einer mündlichen oder schriftlichen Prüfung evaluiert. Sie werden grundsätzlich benotet. Die Modulnote ergibt sich aus dem arithmetischen Durchschnitt aller Noten.*

SE	Einführung in «Transformation von Bildung und Demokratie»	3 ECTS-Punkte
----	---	---------------



SE	Vertiefung «Transformation von Bildung und Demokratie»	3 ECTS-Punkte
SE	Einführung in «Pädagogisches Wissen, Institutionen und individuelle Handlungsfähigkeit»	3 ECTS-Punkte
SE	Vertiefung «Pädagogisches Wissen, Institutionen und individuelle Handlungsfähigkeit»	3 ECTS-Punkte
VO	Expertise pédagogique	3 ECTS-Punkte
VO	Didactique générale	3 ECTS-Punkte
VO	Processus de groupe et démarches d'accompagnement	3 ECTS-Punkte
VO	Objets et processus de recherche en technologie de l'éducation	3 ECTS-Punkte
VO	Méthodes et techniques de l'enseignement à distance	3 ECTS-Punkte
VO	Apprentissage et dispositifs de formation	3 ECTS-Punkte

#### **MODULE B4: MODULE THÉMATIQUE II – 15 CRÉDITS ECTS**

Ce module thématique II doit permettre aux étudiant-e-s de développer des connaissances et compétences spécifiques dans les champs suivants: (a) la compréhension des pratiques autour de l'enfance à partir de l'analyse historique et présente des régulations politiques, pédagogiques et historiques concernées; (b) la connaissance et l'analyse des savoirs, débats et enjeux actuels autour de l'éducation du jeune enfant; (c) la prise en compte du rôle de la culture dans la conception de l'éducation et de la formation ainsi que dans les interactions entre les acteurs; (d) l'appréhension du fonctionnement des systèmes éducatifs dans leurs contextes économique et politique.

*Das thematische Modul II soll Studierende befähigen, spezifische Kenntnisse und Fähigkeiten in folgenden Bereichen zu entwickeln: (a) auf der Grundlage einer historischen Analyse und der Darstellung politischer, pädagogischer und historischer Regelungen wird ein Verständnis Kind bezogener Praktiken vermittelt; (b) Kenntnis und Analyse aktuellen Wissens in bezug auf Debatten und Fragen im Zusammenhang mit frühkindlicher Bildung; (c) Berücksichtigung der Rolle der Kultur in der Gestaltung von (Aus)Bildung sowie bei den Interaktionen zwischen den im Bereich handelnden Akteuren; (d) Verständnis der Funktionsweise von Bildungssystemen in ihren wirtschaftlichen und politischen Zusammenhängen.*

En respectant les trois principes définis dans le point 2.2 de ce document, l'étudiant-e choisit dans la liste des séminaires/cours proposés les unités d'enseignement qu'il/elle souhaite suivre, à hauteur des 15 crédits ECTS exigés dans le module. Les unités d'enseignement sont évaluées au moyen d'un examen oral ou écrit, et en principe notées. La note du module résulte de la moyenne de toutes les notes.

*Unter Einhaltung der unter Punkt 2.2 beschriebenen Bestimmungen wählen Studierende aus der Liste der angebotenen Seminare/Vorlesungen so viele Unterrichtseinheiten aus, bis sie die für das Modul erforderlichen 15 ECTS-Punkte erreicht haben. Die Unterrichtseinheiten werden mit einer mündlichen oder schriftlichen Prüfung evaluiert. Sie werden grundsätzlich benotet. Die Modulnote ergibt sich aus dem arithmetischen Durchschnitt aller Noten.*

SE	Einführung in «Theorie, Empirie und Geschichte der Kindheit»	3 ECTS-Punkte
SE	Vertiefung «Theorie, Empirie und Geschichte der Kindheit»	3 ECTS-Punkte
SE	Einführung in «Konzepte, Empirie und Geschichte der Frühpädagogik»	3 ECTS-Punkte
SE	Vertiefung «Konzepte, Empirie und Geschichte der Frühpädagogik»	3 ECTS-Punkte
VO	Communication interculturelle en formation	3 ECTS-Punkte
VO	Pratique et formation des professionnels de l'éducation	3 ECTS-Punkte
VO	Groupes culturels minoritaires et éducation	3 ECTS-Punkte
VO	Economie et politique de l'éducation et de la formation	3 ECTS-Punkte
VO	Travail, emploi et compétences	3 ECTS-Punkte
VO	Intégration scolaire et sociale	3 ECTS-Punkte

## MODULE B5: EXAMEN DE MASTER / MASTEREXAMEN – 30 ECTS-PUNKTE

L'examen de Master est composé de deux parties : la rédaction et la soutenance du travail de Master. Le travail de Master est écrit en allemand ou en français. La thématique doit s'inscrire dans le champ des sciences de l'éducation et être discutée avec le/la superviseur·e responsable du travail. Le suivi durant la rédaction du travail de l'unité d'enseignement « Forschungskolloquium » (travail de Master en allemand) ou « Pratiques de recherche en sciences de l'éducation » (travail de Master en français) est obligatoire. La procédure pour la rédaction, le dépôt et la soutenance du travail de Master est définie par les Directives du travail de Master actuelles du département, ainsi que dans le règlement d'études et l'aide-mémoire de la Faculté.

*Das Masterexamen besteht aus zwei Teilen: dem Verfassen und der Verteidigung der Masterarbeit. Die Masterarbeit wird in deutscher oder französischer Sprache geschrieben. Das Thema ist in den Erziehungswissenschaften eingebettet und ist mit dem/der verantwortlichen Betreuer\*in abzusprechen. Der Besuch der Unterrichtseinheit «Forschungskolloquium» (Masterarbeit auf Deutsch) oder «Pratiques de recherche en sciences de l'éducation» (Masterarbeit auf Französisch)) ist während dem Schreiben der Masterarbeit obligatorisch. Für das Verfassen, die Einreichung und die Verteidigung der Masterarbeit gelten die aktuell gültigen Richtlinien des Departements zur Abfassung der Masterarbeit, das Merkblatt für die Abgabe der Masterarbeit und die Anmeldung zur Verteidigung.*

Examen de Master / Masterexamen

30 ECTS-Punkte

### 8. MODALITÉS GÉNÉRALES DU PROGRAMME / ALLGEMEINE PRÜFUNGSMODALITÄTEN DES PROGRAMMS

**8.1 Modalités générales d'évaluations / Allgemeine Prüfungsmodalitäten:** Chaque unité d'enseignement d'un module doit être validée individuellement pour que le module soit validé avec succès. L'enseignant·e informe au début de l'unité d'enseignement sur les modalités précises d'évaluation de l'unité d'enseignement. La note du module résulte de la moyenne arithmétique des notes des unités d'enseignement le composant.

*Jede Unterrichtseinheit eines Moduls muss einzeln validiert werden, damit das Modul erfolgreich validiert werden kann. Die Dozentin/der Dozent informiert zu Beginn der Unterrichtseinheit über die genauen Modalitäten der Evaluation. Die Modulnote ergibt sich aus dem arithmetischen Durchschnitt der Noten der Unterrichtseinheiten des Moduls.*

**8.2 Échec / Misserfolg:** Une évaluation échouée correspond à un échec et peut être répétée une fois durant quatre sessions d'examen suivant l'inscription à l'unité d'enseignement.

*Eine nicht bestandene Prüfung entspricht einem Misserfolg und kann ein Mal innerhalb von vier Prüfungssessionen nach Einschreibung an der Unterrichtseinheit wiederholt werden.*

**8.3 Échec définitif / Endgültiger Misserfolg :** Si la deuxième tentative n'est pas réussie dans les délais, l'unité d'enseignement est considérée comme définitivement échouée.

*Falls der zweite Versuch innerhalb der vorgegebenen Frist nicht bestanden wird, gilt diese Unterrichtseinheit als definitiv nicht bestanden.*

**8.4 Remplacement d'une UE / Ersatz einer Unterrichtseinheit:** Une unité d'enseignement sanctionnée par un échec définitif peut être remplacée par une autre UE du même module, dans la mesure où les conditions définies sous 2.2 sont respectées. Si l'unité d'enseignement échouée définitivement ne peut pas être remplacée, le module pour lequel elle se trouve est aussi échoué définitivement, ce qui entraîne l'exclusion de ce programme d'études ainsi que de tous les programmes d'études dans lesquels le module échoué figure de manière obligatoire.

*Eine endgültig nicht bestandene Unterrichteinheit kann durch eine andere Unterrichtseinheit desselben Moduls ersetzt werden, sofern die in 2.2 genannten*

*Bedingungen erfüllt sind. Gibt es keine Ersatzmöglichkeit für diese definitiv nicht bestandene Unterrichtseinheit, gilt der endgültige Misserfolg auch für dieses Modul und hat den Ausschluss aus dem vorliegenden Studienprogramm zur Folge und aus allen Studienprogrammen, in denen das definitiv nicht bestandene Modul im Studienplan zwingend vorgeschrieben ist.*

- 8.5 Note finale / Gesamtnote:** La note finale de ce programme d'études résulte de la moyenne non pondérée des modules acquis pour ce programme d'études approfondies (hors examen de master).

*Die Gesamtnote dieses Studienprogramms ergibt sich aus dem ungewichteten Durchschnitt der absolvierten Module des Vertiefungsprogramms (ausser Masterexamen).*

- 8.6 Note de l'examen de master / Note des Masterexamens:** La note de l'examen de master résulte de la moyenne des notes attribuées au travail de master et à la soutenance; la note du travail de master compte double.

*Die Note des Masterexamens ergibt sich aus dem Durchschnitt der Noten der Arbeit sowie der Verteidigung, wobei die Note der Masterarbeit doppelt zählt.*

## **9. ENTRÉE EN VIGUEUR ET MESURES TRANSITOIRES / INKRAFTTRETEN UND ÜBERGANGSMASSNAHMEN**

---

Ce plan d'études entre en vigueur le 1.9.2021 et remplace le plan d'études précédent daté du 27.02.2014.

Les étudiant-e-s qui ont commencé leurs études avant le semestre d'automne 2021 ont la possibilité de passer au nouveau plan d'études. Il leur est également possible de terminer leurs études selon l'ancien plan d'études. Pour passer au nouveau plan d'études, une demande doit être soumise au secrétariat du Département des sciences de l'éducation et de la formation. Dès le 1<sup>er</sup> septembre 2025, il n'est plus possible d'étudier selon l'ancien plan d'études. Tous/toutes les étudiant-e-s passent dans ce nouveau plan d'études. Les dispositions pour la transition dans le nouveau plan d'études sont déterminées par le/la responsable du programme d'études.

*Dieser Studienplan tritt per 1.9.2021 in Kraft und ersetzt den vorhergehenden Studienplan vom 27.02.2014.*

*Für Studierende, die ihr Studium vor dem Herbstsemester 2021 begonnen haben, gibt es die Möglichkeit, in den neuen Studienplan zu wechseln. Es besteht die Möglichkeit, das Studium im alten Studienplan abzuschliessen. Für einen Studienplanwechsel muss ein Antrag an das Sekretariat des Departements Erziehungs- und Bildungswissenschaften gestellt werden. Ab dem 1. September 2025 ist es nicht mehr möglich, nach dem alten Studienplan zu studieren. Alle Studierende werden in den neuen Studienplan überführt. Die Übergangsbestimmungen für den Wechsel in den neuen Studienplan werden von der/dem Verantwortlichen des Studienprogramms festgelegt.*